

ENGLISH	ESTONIAN
Series B-2	B-2-Seeria
Calibration manual	Kalibreerimisjuhend
ACS, ALCOHOL COUNTERMEASURE SYSTEMS, ALCOLOCK, ALCOSIM and the "Molly" are trademarks of Alcohol Countermeasure Systems (International) Inc. and are used under license. Alcohol Countermeasure Systems is the trading style of Alcohol Countermeasure Systems Corp.	ACS, ALCOHOL COUNTERMEASURE SYSTEMS, ALCOLOCK, ALCOSIM ja "Molly" on ettevõtte Alcohol Countermeasure Systems (International) Inc kaubamärgid, mida kasutatakse litsentsi alusel. Alcohol Countermeasure Systems on ettevõtte Alcohol Countermeasure Systems Corp kaubanimi.
The information disclosed in this document is the valuable property of Alcohol Countermeasure Systems and all copyright and other proprietary rights to this document are reserved. No reproduction of this document is permitted without the prior written consent of Alcohol Countermeasure Systems.	Selles dokumendis avaldatud teave on Alcohol Countermeasure Systemsi vara ning sellele dokumendile on reserveeritud kõik autori- ja muud varalised õigused. Selle dokumendi mis tahes viisil taastootmine ei ole lubatud ilma Alcohol Countermeasure Systemsi eelneva kirjaliku loata.
FRONT VIEW	VAADE EEST
Mouthpiece	Huulik
Status LED	Oleku LED
Sampling port	Prooviava
Display	Kuva
Left navigation button	Vasak navigeerimisnupp
Right navigation button	Parem navigeerimisnupp
SIDE VIEW	VAADE KÜLJELT
Air vent	Õhutusava
Cable input port	Kaabli sisend
The navigation buttons permit the selection of options shown on the display.	Navigeerimisnupud võimaldavad valida kuval näidatavate suvandite vahel.
SAFETY AND PRECAUTIONS	OHUTUS JA ETTEVAATUSABINÕUD
<i>WARNING: Failure to comply with the warnings and precautions in this manual may cause personal injury, product damage, voiding of product warranty or a failed calibration.</i>	<i>HOIATUS: Selles juhendis toodud hoiatuste ja ettevaatusabinõude eiramine võib tuua kaasa vigastused, toote kahjustumise, toote garantii tühistamise või kalibreerimise ebaõnnestumise.</i>
GENERAL	ÜLDIST
The ALCOSIM breath alcohol simulator is intended for authorized technicians only	Hingeõhu alkoholisisalduse simulaator ALCOSIM on mõeldud kasutamiseks ainult volitatud tehnikute poolt
Use the ALCOSIM simulator for its intended purpose only	Kasutage simulaatorit ALCOSIM ainult ettenähtud eesmärgil

Use parts specified by ACS only	Kasutage ainult ACSi poolt ettenähtud osasid
Before use, check that the simulator power supply rating (24Vdc, 2.5A) conforms to local supply ratings	Veenduge kasutamise eel, et simulaatori toitenäitajad (24 V alalisvool, 2,5 A) vastab kohaliku elektrivõrgu näitajatele
Do not disassemble product, except as specified	Ärge võtke toodet osadeks, v.a siinkirjeldatud viisidel
Do not attempt to repair product; you must contact an authorized service provider	Ärge üritage toodet remontida. Võtke ühendust volitatud teenindajaga
It is recommended that calibration be done indoors, in a service facility	Kalibreerimist on soovitatav läbi viia sisetingimustes, näiteks teeninduses
COMPRESSED GAS SAFETY	SURUGAASI OHUTUS
Damaged or broken valves can turn a canister into an unguided missile. Attach the valve in a safe location	Vigased või katkised ventiilid võivad põhjustada mahuti juhtimatu lendutõusu. Paigaldage ventiil ohutus kohas
Calibration should be performed indoors, in a service facility, where the gas standard cylinder can be properly stored	Kalibreerimine tuleks viia läbi teeninduse siseruumides, kus gaasistandardi mahutit on võimalik nõuetekohaselt hoiustada
Transportation and storage of compressed gases in vehicles is dangerous and should be avoided	Surugaaside transport ja hoiustamine sõidukites on ohtlik ja seda tuleb vältida
Examine the canister and valve for any damage; pay close attention to the expiration date on the label	Veenduge, et mahutil ja ventiilil ei ole vigastusi. Pöörake erilist tähelepanu sildil toodud kõlblikkusajale
Observe all cautions and safety warnings found on the canister	Järgige kõiki mahutil toodud hoiatusi ja ettevaatusabinõusid
Never remove or alter canister labels	Ärge kunagi eemaldage ega muutke mahutite silte
Never modify the rigid delivery tube in any way	Ärge kunagi modifitseerige voolikut
Always remove the valve and install the protective cap on cylinders when not in use	Kui mahuteid ei kasutata, siis eemaldage neilt alati ventiilid ja paigaldage kaitsekorgid

Store cylinders in a cool, well ventilated area, away from sources of heat	Hoidke balloone jahedas hästiõhutatud kohas eemal soojusallikatest
ALCOSIM SETUP, USAGE AND DISASSEMBLY	ALCOSIMI HÄÄLESTAMINE, KASUTAMINE JA DEMONTEERIMINE
CAUTION! When assembling, disassembling or preparing the ALCOSIM breath alcohol simulator for use, ensure that it is not plugged into an electrical outlet	ETTEVAATUST! Veenduge hingeõhu alkoholisisalduse simulaatori ALCOSIM koostamisel, demonteerimisel või ettevalmistamisel, et see ei ole ühendatud toitepistikusse
CAUTION! Hot surface – avoid contact with the heating element	ETTEVAATUST! Kuum pind! Vältige kokkupuudet kütteelemendiga
Place the ALCOSIM simulator on a flat surface, free from obstruction	Asetage simulaator ALCOSIM tasasele pinnale nii, et midagi ei takistaks ligipääsu sellele
Do not expose the simulator to direct sunlight for extended periods of time	Ärge jätke simulaatorit pikemaks ajaks otsese päikesevalguse kätte
Do not use the simulator with any toxic or flammable liquids, or in explosive atmospheres	Ärge kasutage simulaatorit mürgiste või süttivate vedelikega või plahvatuslikus keskkonnas
Recommended: use the simulator within room temperature environments (23 °C ± 2 °C and approx. 50% RH)	Soovitav: kasutage simulaatorit toatemperatuuril (23 °C ± 2 °C ja suhteline niiskus u 50%)
The solution container, tubing and mouthpieces must be completely dry; even slight condensation may disrupt calibration	Lahuse mahuti, voolikud ja huulikud peavad olema täiesti kuivad. Vähihingi kondensaad võib kalibreerimise nurjata
Fit tubing or mouthpieces on an aquarium air pump or a similar setup for drying	Paigaldage voolikud ja huulikud kuivatamiseks akvaariumi õhupumbale või muule sarnasele seadmele
CAUTION! Never connect the simulator to an electrical outlet without first adding solution and attaching the top housing	ETTEVAATUST! Ärge kunagi ühendage simulaatorit toitepistikusse eelnevalt lahust mahutisse lisamata ja pealmist katet paigaldamata
The simulator requires 500 mL of solution; the fill line is marked on the simulator container	Simulaator vajab 500 mL lahust. Täitejoon on tähistatud simulaatori mahutil
Do not under or over fill the simulator container	Ärge ala- ega ületäitke simulaatori mahutit

Do not over tighten the top housing	Ärge pingutage pealmist korpuse osa üle
Connect the simulator cables neatly to ensure simple disconnection after use	Ühendage simulaatori kaablid neid puntrasse ajamata, et tagada mugav lahtiühendamine kasutamise järel
Do not force a misaligned cable connector into place	Ärge suruge viltust kaabliühendust kokku
If solution overheats considerably beyond 34 °C, disconnect the simulator power immediately	Kui lahus kuumeneb märkimisväärselt üle 34 °C, siis ühendage simulaator kohe toitevõrgust lahti
Disconnect the simulator power after use	Ühendage simulaator kasutamise järel toitevõrgust lahti
CAUTION! After disconnecting the simulator power, allow 10 to 15 minutes for the heating element to cool before detaching the top housing	ETTEVAATUST! Simulaatori toitevarustuse katkestamisel laske selle kütteelemendil enne mahuti pealmise korpuse eemaldamist 10 kuni 15 minutit jahtuda
Empty out the solution container at the end of the work day	Tühjendage lahusti mahuti tööpäeva lõpus
Store the simulator in an environment of 5 to 40 °C and 10 to 85% RH	Hoidke simulaatorit temperatuurivahemikus 5 kuni 40 °C ja suhtelise niiskusega 10 kuni 85%
ALCOHOL REFERENCE SOLUTION	ALKOHOLI VIITELAHUS
Use the solution concentration specified in the manual for breath testing devices	Kasutage lahust alkomeetri juhendis täpsustatud kontsentratsioonil
Replace solution every 5 days or 20 tests	Asendage lahus iga 5 päeva või 20 testi järel
Use of solution over time affects alcohol concentration	Lahuse pikaajaline kasutamine mõjutab alkoholi kontsentratsiooni
Do not use a solution bottle with a broken seal, or an expired bottle	Ärge kasutage katkise tihendiga lahusepudelit või aegunud lahust
Never use artificial methods to reheat or cool solution, or the solution container	Ärge kunagi kasutage kunstlikke viise lahuse või lahuse mahuti kuumutamiseks või jahutamiseks

Keep solution at room temperature	Säilitage lahust toatemperatuuril
Do not freeze or refrigerate solution	Ärge külmutage lahust
Do not ingest solution	Ärge võtke lahust sisse
If solution is ingested, do not induce vomiting; contact your local poison control centre	Lahuse allaneelamisel ei tohi oksendamist esile kutsuda. Võtke ühendust arstiga
Keep solution away from eyes	Hoidke lahust silmadest eemal
If solution comes in contact with eyes, flush eyes with water; if irritation continues, contact your local poison control centre	Kui lahus peaks sattuma silma, siis loputage silmi veega. Kui ärritus ei kao, võtke ühendust arstiga
Refer to your local environmental regulations for more information about safe solution-disposal amounts	Täpsema teabe lahuse ohutu vabanemise ja lubatud koguste kohta leiate kohalikest keskkonnamäärustest
Dispose solution down a drain	Valage lahus äravoolu
CLEANING THE ALCOSIM BREATH ALCOHOL SIMULATOR	HINGEÕHU ALKOHOLISALDUSE SIMULAATORI ALCOSIM PUHASTAMINE
Disconnect the ALCOSIM breath alcohol simulator power before cleaning	Ühendage hingeõhu alkoholisisalduse simulaator ALCOSIM enne puhastamist toitevõrgust lahti
CAUTION! After disconnecting the ALCOSIM simulator power, allow 10 to 15 minutes for the heating element to cool off before detaching the top housing	ETTEVAATUST! Simulaatori ALCOSIM toitevarustuse katkestamisel laske selle kütteelemendil enne mahuti pealmise korpuse eemaldamist 10 kuni 15 minutit jahtuda
Do not submerge the top housing in water	Ärge sukeldage ülemist korpuse osa vette
Clean the top housing by wiping with a water dampened cloth	Puhastage korpuse pealmist osa niiske lapiga pühkides
Wash the solution container with plain water and dry with paper towel	Peske lahusti mahutit puhta veega ja kuivatage paberrätiga
CALIBRATION TYPES	KALIBREERIMISE TÜÜBID
There are two methods of calibration for the ALCOLOCK V3 alcohol interlock:	Alkoluku ALCOLOCK V3 kalibreerimiseks on kaks meetodit:

Alcohol Reference Standard (ARS), which uses the ALCOSIM breath alcohol simulator. See the “Alcohol Reference Standard (ARS) Calibration” section of this manual.	Alkoholi viitestandard, mis kasutab hingeõhu alkoholisisalduse simulaatorit ALCOSIM. Vt selle juhendi peatükki „Alkoholi viitestandardiga kalibreerimine”
Gas Standard, which uses an alcohol gas standard cylinder. See the “Gas Standard Calibration” section of this manual.	Gaasistandard, mis kasutades alkoholi gaasistandardit sisaldavat mahutit. Vt selle juhendi peatükki „Gaasistandardiga kalibreerimine”
To ensure accurate results, three calibration cycles may be necessary. The first cycle starts the calibration and subsequent cycles are used to ensure that the same threshold is met.	Täpsete tulemuste kindlustamiseks võib osutuda vajalikuks kolm kalibreerimistsükli. Esimene tsükel käivitab kalibreerimise ning järgnevaid tsikleid kasutatakse veendumaks, et sama lävi kordub.
Read the following section, then proceed to the method being used to calibrate your handset.	Lugege järgnevat peatükki, seejärel jätkake teie käsiseadme kalibreerimiseks sobiva meetodiga.
HANDSET PREPARATION	KÄSISEADME ETTEVALMISTUS
Regardless of the method being used, calibration is possible both with the ALCOLOCK V3 Download Station or a maintenance code (without the ALCOLOCK V3 Download Station).	Sõltumata kasutatavast meetodist, kalibreerimine on võimalik nii allalaadimisjaamaga kui hoolduskoodiga (ilma allalaadimisjaamata).
Do A or B .	Viige läbi toiming A või B .
A. WITH THE ALCOLOCK V3 DOWNLOAD STATION	A. ALLALAADIMISJAAMAGA
1. Connect the ALCOLOCK V3 Download Station to a power source.	1. Ühendage allalaadimisjaam toiteallikaga.
2. Disconnect the handset from the ECU of the vehicle.	2. Ühendage käsiseade juhtploki küljest lahti.
Connect the handset to the ALCOLOCK V3 Download Station. The handset powers on automatically.	Ühendage allalaadimisjaam rõngaskaabli abil käsiseadmega. Käsiseade lülitub automaatselt sisse.
3. Select CAL . The handset displays the current date and time.	3. Vajutage käsiseadme vasakut nuppu, et valida KAL . Kuvatakse käsiseadme praegune kuupäev ja kellaaeg.
4. In the Date / Time screen, do I or II :	4. Viige ekraanil Date / Time (Kuupäev / Kellaaeg) läbi toiming I või II :
I. If the date and time are correct, press OK – the Select method menu is displayed.	I. Kui kuupäev ja kellaaeg on õiged, siis vajutage OK . Kuvatakse menüü Select method (Valige tüüp).
II. If the date or time is incorrect, press Set to	II. Kui kuupäev või kellaaeg on vale, siis vajutage

automatically synchronize handset time with download station time, and press OK – the Select method menu is displayed.	Set (Muuda), et automaatselt sünkroniseerida käsiseadme kell allalaadimisjaamaga kellaga, ja vajutage OK .
NOTE: If a tachograph is installed, the date and time cannot be changed.	MÄRKUS: Kui seadmele on paigaldatud tahhograaf, siis ei saa kuupäeva ega aega muuta.
5. In the Select method menu, press Next to scroll to Manual and press Select . The Select type menu is displayed.	5. Vajutage menüüs Select method (Valige meetod), Next (Järgmine), et kerida valikuni Käsitsi . Seejärel vajutage Manual (Vali).
6. Choose either Dry Gas or Wet Bath in the Select type menu. The Select value menu is displayed.	6. Valige menüüst Select type (Vali tüüp) kas Dry Gas (Kuiivgaas) või Wet Bath (Märgvann). Kuvatakse menüü Select value (Valige väärtus).
Proceed to the “Gas Standard” section if you are using a gas standard cylinder or to the “Alcohol Reference Standard (ARS)” section if you are using the ALCOSIM breath alcohol simulator	Kui te kasutate gaasistandardi mahutit, siis jätkake osaga „Gaasistandard“. Kui te kasutate hingeõhu alkoholisisalduse simulaatorit ALCOSIM, siis jätkake osaga „Alkoholi viitestandard“.
B. BY MAINTENANCE CODE (WITHOUT THE ALCOLOCK V3 DOWNLOAD STATION)	B. HOOLDUSKOODIGA (ILMA ALLALAADIMISJAAMATA)
NOTE: The handset must be connected to an ECU in a vehicle or a demonstration stand.	MÄRKUS: Käsiseade peab olema juhtplokiga ühendatud.
1. Power the handset on by holding down either the <i>right</i> or <i>left</i> navigation button.	1. Lülitage käsiseade sisse, hoides all <i>paremat</i> või <i>vasakut</i> navigeerimisnuppu.
2. Access the menu screen by pressing and holding the <i>left</i> button.	2. Sisenege menüüekraanile vajutades ja hoides <i>vasakut</i> nuppu.
NOTE: Where available, press and hold the right navigation button to exit a current screen / menu.	MÄRKUS: Kui seadmel on see võimalik, siis hoidke paremat navigeerimisnuppu all, et valitud ekraanilt / menüüst väljuda.
3. Press Next to scroll to System Maintenance and press Select .	3. Vajutage Järgmine , et kerida valikuni Süsteemi hooldus ja vajutage Vali.
4. Input the daily System Maintenance Code (contact an authorized dealer or ACS). To do so:	4. Sisestage igapäevane süsteemi hoolduskood (edasimüüjalt). Selleks toimige järgmiselt:
Press [+] repeatedly to increment a digit	Vajutage [+] korduvalt, et arvu suurendada
Press Next to move the cursor to the next digit	Vajutage Järgmine , et liigutada kursor järgmise arvuni

5. With the code entered, press Next to move the cursor to OK and press Select .	5. Kui kood on sisestatud, siis vajutage Järgmine , et liigutada kursor valikuni OK ja vajutage Vali .
6. In the service menu, press Next to scroll to Calibration , and press Select . The Date / Time menu is displayed.	6. Vajutage menüüs Next (Järgmine), et kerida valikuni Calibration (Kalibreerimine). Seejärel vajutage Select (Vali).
7. In the Date / Time screen, do I or II:	7. Viige ekraanil Date / Time (Kuupäev / Kellaaeg) läbi toiming I või II:
I. If the date and time are correct, press OK – the Select type menu is displayed.	I. Kui kuupäev ja kellaaeg on õiged, siis vajutage OK . Kuvatakse menüü Select type (Valige tüüp).
II. If the date or time is incorrect, change as follows:	II. Kui kuupäev või kellaaeg on vale, siis muutke järgmiselt:
NOTE: If a tachograph is installed, the date and time cannot be changed.	MÄRKUS: Kui seadmele on paigaldatud tahhograaf, siis ei saa kuupäeva ega aega muuta.
a. Press Set to enter the Set Clock screen.	a. Vajutage Set (Muuda), et siseneda ekraanile Set Clock (Muuda kella).
b. Press [+] repeatedly to increment a digit.	b. Vajutage [+] korduvalt, et arvu suurendada.
c. Press Next to move the cursor to the next digit.	c. Vajutage Next (Järgmine), et liigutada kursor järgmise arvuni.
NOTE: Press and hold the left button anytime to cancel time set and to return to the Date / Time screen.	MÄRKUS: Võite igal ajal vasakut nuppu all hoida, et tühistada aja määramine ja liikuda tagasi ekraanile Kuupäev / Kellaaeg.
d. With the time adjusted, press Next to scroll through the options until Set is displayed, then select Set . The Select type menu is displayed.	d. Kui aeg on muudetud, siis jätkake käskluse Next (Järgmine) vajutamist kuni kuvatakse Set (Muuda). Valige see käsklus.
8. In the Select type menu, press Next to scroll between Dry Gas and Wet Bath (depending on whether you are using a gas standard cylinder or the ALCOSIM breath alcohol simulator) and press Select . The Select value menu is displayed.	8. Valige menüüs Select type (Vali tüüp) käsklus Next (Järgmine), et kerida valikute Dry Gas (Kuiivgaas) ja Wet Bath (Märgvann) vahel (sõltuvalt selles, kas kasutada gaasistandardi mahutiit või hingeõhu alkoholisisalduse simulaatorit ALCOSIM) ning vajutage Select (Vali). Kuvatakse menüü Select value (Valige väärtus).
Proceed to the "Gas Standard" section if you are using a gas standard cylinder or to the "Alcohol	Kui te kasutate gaasistandardi mahutiit, siis jätkake osaga „Gaasistandard“. Kui te kasutate hingeõhu

Reference Standard (ARS)” section if you are using the ALCOSIM breath alcohol simulator.	alkoholisisalduse simulaatorit ALCOSIM, siis jätkake osaga „Alkoholi viitestandard“.
GAS STANDARD	GAASISTANDARD
CALIBRATION MATERIALS	KALIBREERIMISMATERJALID
105 L, 70 F cylinder of alcohol gas standard 0.24 mg/L (50 mg/dL), ACS #95-000426	105 L, 70 F alkoholi gaasistandardi mahuti, 0,24 mg/L (50 mg/dL), ACS #95-000426
Regulator valve assembly (6 L/min flow rate): ACS #94-000225 (trigger); ACS #94-000226 (push button)	Reguleerimisklapi koost (voolukiirus 6 L/min): ACS #94-000225 (päästik); ACS #94-000226 (surunupp)
CYLINDER SETUP	BALLOONI PAIGALDAMINE
Remove the protective cap of the canister and screw on the regulator valve assembly. Attach the rigid delivery tube to the regulator valve. Continue to the next section.	Eemaldage kaitsekork ja keerake ventiil mahutile. Paigaldage jäik ühendusvoolik. Ärge kunagi modifitseerige voolikut kuidagi.
Rigid delivery tube	Jäik ühendustoru
Trigger release valve	Päästikuga ventiil
Alcohol gas standard canister	Alkoholi gaasistandardi mahuti
Regulator valve	Reguleerklapp
Regulator valve assembly	Reguleerklapi koost
GAS STANDARD CALIBRATION	GAASISTANDARDIGA KALIBREERIMINE
See the “Handset Preparation” section of this manual if you are using the ALCOLOCK V3 Download Station or a maintenance code.	Kui te kasutate ALCOLOCK V3 Download Stationit või hoolduskoodi, siis vaadake selle juhendi peatükki „Käsitsemise ettevalmistus“.
1. The Select value menu contains the gas standard concentration options. Verify your canister label, press Next to scroll to 130 PPM and press Select . This enters the Altitude menu.	1. Menüü Select value (Valige väärtus) sisaldab gaasistandardi kontsentratsiooni sätteid. Kontrollige mahuti sildilt üle. Seejärel vajutage Next (Järgmine), et kerida valikuni 130PPM ja vajutage Select (Valige). See avab menüü Altitude (Kõrgus).
Altitude is preset to 0 (meters).	Kõrguse eelseadistuseks on 0 (meetrit).
2. Determine the altitude of your exact location.	2. Tehke kindlaks enda asukoha täpne kõrgus.
NOTE:	MÄRKUS:
Find exact altitude online	Täpse kõrguse leiate internetist
Altitude may vary within general region or city; always use exact value	Kõrgus võib üldise regiooni või linna piires varieeruda. Kasutage alati täpset väärtust
3. If your altitude is:	3. Kui te kõrgus on:
100 m or lower – leave at 0 m. Press Accept .	100 m või madalam – jätke 0 m. Vajutage Accept (Nõustu).

101 m or higher – press [+] to adjust the value (increases by increments of 200 m). Round to the nearest increment (see the “Altitude Reference Table” section of this manual). Press Accept .	101 m või kõrgem – vajutage [+] väärtuse muutmiseks (kasvab 200 m kaupa). Ümardage lähima astmeni (vt tabelit tagapool). Vajutage Accept (Nõustu).
4. Wait is displayed followed by a 2 minute warm-up. The handset is ready for calibration when Turn on gas is displayed.	Kuvatakse teade Wait (Oodake), millele järgneb 2-minutiline soojenemine. Käsiseade on kalibreerimiseks valmis, kui kuvatakse teade Turn on gas (Avage gaasivarustus).
5. Insert the rigid delivery tube from the regulator valve into the mouthpiece port of the handset.	5. Sisestage rõhuventiili ühendusvoolik huuliku avasse.
Hold the handset in place for the next step.	Hoidke käsiseadet tugevalt kuna ühendusvoolik on jäik.
6. Press and hold the regulator valve down to release the gas while still holding the handset.	6. Gaasi väljalaskmiseks vajutage ventiili alla, hoides samal ajal käsiseadet tugevalt käes (vt joonist).
Hold handset	Hoidke käsiseadet
Press valve	Vajutage ventiili
Blowing is displayed and the handset emits a tone.	Kuvatakse teade Blowing (Puhub) ja käsiseade esitab helitooni.
7. Continue holding the valve down until the handset tone stops, even after the handset clicks.	7. Hoidke ventiili all kuni käsiseadme helitoon vaib. Ärge laske end segada käsiseadme klõpsumisest.
Analyzing is displayed followed by Wait and a 45 second countdown. The handset is ready for the second sample when Turn on Gas is displayed.	Kuvatakse teade Analyzing (Analüüsin), millele järgneb Wait (Oodake) ja loetakse alla 45 sekundit. Käsiseade on valmis teiseks prooviks, kui kuvatakse teade Turn on gas (Avage gaasivarustus).
Depending on the sensor calibration drift, up to 4 samples may be required.	Sõltuvalt anduri kalibreerimisnihkest, võib vajalikuks osutuda kuni 4 proovi.
If only 2 tests are required, Verification OK is displayed when the calibration is complete.	Kui vaja on ainult 2 testi, siis kuvatakse kalibreerimise lõpetamisel teade Verification OK (Kontroll OK).
If 3 or 4 tests are required, Calibration OK is displayed when the calibration is complete.	Kui vaja on 3 või 4 testi, siis kuvatakse kalibreerimise lõpetamisel teade Calibration OK (Kalibreerimine OK).
8. Do I or II:	8. Viige läbi toiming I või II:

I. For calibration with the ALCOLOCK V3 Download Station, disconnect the handset from the download station and reconnect it to the ECU of the vehicle.	I. Allalaadimisjaamaga kalibreerimiseks ühendage käsiseade jaama küljest lahti ja tagasi juhtplokile.
II. For calibration without the ALCOLOCK V3 Download Station, press the <i>right</i> button to finish (there is also the option to retry by pressing the <i>left</i> button).	II. Ilma allalaadimisjaamata kalibreerimisel vajutage lõpetamiseks <i>paremat</i> nuppu (teil on ka võimalus uuesti üritada, vajutades <i>vasakut</i> nuppu).
CALIBRATION IS COMPLETE	KALIBREERIMINE LÕPETATUD
The V3 handset returns to ready state and Blow for 5 seconds is displayed.	ALCOLOCK V3 käsiseade on taas valmis testideks ja kuvatakse teade Blow for 5 seconds (Puhuge 5 sekundit).
NOTE: If the calibration fails on numerous attempts, the sensor may need replacement. Contact an authorized service provider for return instructions.	MÄRKUS: Kui kalibreerimine ebaõnnestub mitmel korral, siis võib andur vajada asendamist. Edasiste juhiste saamiseks võtke ühendust ACSiga.
ALCOHOL REFERENCE STANDARD (ARS)	ALKOHOLI VIITESTANDARD
CALIBRATION MATERIALS	ALIBREERIMISMATERJALID
Alcohol Reference Solution, 50mg% ACS #95-000305	Alkoholi viitelahus, 50 mg% ACS #95-000305
ALCOSIM kit (includes the ALCOSIM breath alcohol simulator and all accessories):	ALCOSIMi komplekt (sisaldab hingeõhu alkoholisalduse simulaatorit ALCOSIM ja selle lisatarvikuid):
Australian kit ACS #94-001200	Austraalia komplekt ACS #94-001200
UK kit ACS #94-001210	Suurbritannia komplekt ACS #94-001210
European kit ACS #90-001220	Euroopa komplekt ACS #90-001220
North American kit ACS #94-001230	Põhja-Ameerika komplekt ACS #94-001230
Japanese kit ACS #94-001240	Jaapani komplekt ACS #94-001240
Brazilian kit ACS #94-001250	Brasiilia komplekt ACS #94-001250

ALCOSIM kit contents include:	ALCOSIMi komplekti kuulub:
ALCOSIM breath alcohol simulator ACS #79-007600	Hingeõhu alkoholisisalduse simulaator ALCOSIM ACS #79-007600
AC power cord: part number depends on your region	Toitekaabel: osa number sõltub teie piirkonnast
Power supply (24Vdc, 2.5A) ACS #07-000075	Toiteplokk (24 V alalisv., 2,5 A) ACS #07-000075
1.5 feet of vinyl tubing ACS #70-000002	0,5 m vinüülvoolikuid ACS #70-000002
Square mouthpiece ACS #95-000121	Kandiline huulik ACS #95-000121
Round mouthpiece ACS #95-000250	Ümar huulik ACS #95-000250
ALCOSIM BREATH ALCOHOL SIMULATOR – OVERVIEW	HINGEÕHU ALKOHOLISISALDUSE SIMULAATOR ALCOSIM – ÜLEVAADE
The ALCOSIM simulator is used by technicians to calibrate and verify breath alcohol testing devices. The simulator is a wet-bath calibration / verification device.	Simulaatorit ALCOSIM kasutavad tehnikud hingeõhu alkoholisisaldust mõõtvate seadmete kalibreerimiseks ja kontrollimiseks. Simulaator on märgvanniga kalibreerimis-/kontrollseade.
PARTS DIAGRAM	OSADE SKEEM
Air inlet tube	Õhu sisselaskevoolik
Wide viewing angle 7-segment LCD	Laia vaatenurgaga 7 elemendiga LCD
Stirrer	Segaja
Temperature sensors 1 and 2	Temperatuuriandurid 1 ja 2
Propeller	Kruvi
Illuminated ON/OFF switch	Indikaatoriga toitelüliti
Air outlet tube	Õhu väljalaskevoolik
Baffle plate	Vaheplaat
500 mL solution fill line	Lahuse täitejoon (500 mL)
Heating element	Kütteelement
Dispersion tube	Jaotusvoolik
FRONT	ESIKÜLG
Optional thermometer port	Valikulise termomeetri ava
24V power input	24V toitesisend
Communication port	Ühendusport
Top housing	Korpuse pealmine osa
Solution container	Lahuse mahuti

BACK	TAGAKÜLG
KIT CONNECTION DIAGRAM	KOMPLEKTI ÜHENDUSSKEEM
Round mouthpiece (for manually blowing into the simulator)	Ümar huulik (simulaatorisse puhumiseks)
Plastic tubing (cut to size by a technician)	Plastvoolik (tehniku poolt õigesse pikkusesse lõigatud)
Square mouthpiece (connects to a breath tester)	Kandiline huulik (ühendatakse alkomeetriga)
Power cord	Toitekaabel
ALCOHOL REFERENCE SOLUTION – OVERVIEW	ALKOHOLI VIITELAHUS – ÜLEVAADE
The technician adds solution of precise BrAC to the ALCOSIM breath alcohol simulator for calibration / verification of breath testing devices.	Tehnik lisab hingeõhu alkoholisalduse simulaatorisse alkomeetrite kalibreerimiseks / kontrollimiseks kindla hingeõhu alkoholisaldusega lahust.
Supplied in 500 mL tamper-sealed bottles	Tarnitakse 500 mL lukustatud pudelites
Premixed and ready for immediate use with the ALCOSIM simulator	Eelsegatud ja valmis koheks kasutamiseks ALCOSIMi simulaatoris
This calibration requires a bottle of 50 mg% solution	See kalibreerimine vajab pudelit 50 mg% lahust
For availability, pricing and ordering, contact your local authorized service provider or visit acs-corp.com .	Pöörduge saadavuse, hindade ja tellimise asjus enda kohaliku volitatud teenusepakkuja poole või külastage aadressi acs-corp.com .
ALCOSIM SETUP AND OPERATION STEPS	ALKOSIMI HÄÄLESTAMINE JA KASUTAMINE
1. With the ALCOSIM breath alcohol simulator power disconnected, turn the top housing counter clockwise (left) and detach it from the container.	1. Veenduge, et hingeõhu alkoholisalduse simulaator ALCOSIM ei ole toitevõrku ühendatud. Seejärel keerake korpuse pealmist osa vastupäeva (vasakule) ja eemaldage see mahutilt.
2. Add the entire contents of the 500 mL bottle of 50 mg% alcohol reference solution into the ALCOSIM solution container.	2. Lisage kogu 500 mL pudel 50 mg% alkoholi viitelahust ALCOSIMi lahuse mahutisse.
The bottle contains the exact liquid volume required for calibration, which is also marked on the ALCOSIM container.	Pudel sisaldab täpselt kalibreerimiseks vajalikku vedelikuhulka (märgitud ka ALCOSIMi mahutile).
3. Return the top housing onto the container, be careful not to over tighten.	3. Paigaldage korpuse pealmine osa tagasi mahutile. Vältige ülepingutamist.
4. Connect tubing with the round mouthpiece to the	4. Ühendage ümara huulikuga voolik simulaatori

ALCOSIM simulator air inlet and tubing with the square mouthpiece to the air outlet.	ALCOSIM õhu sisselaskeavaga ning kandilise huuliku voolik õhu väljalaskeavaga.
5. Perform a leak check by covering the air outlet tube with your thumb and blowing into the air inlet tube.	5. Viige läbi lekketest, kattes selleks õhu väljalaskevooliku pöidlaga ja puhudes sisselaskevoolikusse.
Air bubbles should not appear in the solution. In case of bubbling, refer to the "Troubleshooting" section in this manual.	Lahusesse ei tohi tekkida õhumulle. Mullide tekkimisel lugege selle juhendi peatükki „Veaotsing“.
6. Connect the power cable to the simulator power input and to a wall outlet.	6. Ühendage toitekaabel simulaatori toitesisendi ja seinapistikuga.
7. Switch on the simulator. The following occurs:	7. Lülitage simulaator sisse. Toimub alljärgnev:
The LCD display illuminates and the simulator beeps	LCD-kuva süttib ja simulaator teeb piiksu
The propeller rotates and the heating element activates	Kruvi pöörleb ja kütteelement aktiveerub
Cold is displayed until solution reaches 32 °C, wherein the LCD screen displays actual solution temperature	Kuni lahus pole saavutanud temperatuuri 32 °C, kuvatakse ekraanil Cold (Külm) ja lahuse hetketemperatuur.
The simulator maintains solution at a constant 34 °C ± 0.2 °C	Simulaator säilitab lahuse temperatuuri püsivalt 34 °C ± 0,2 °C juures.
Solution heat-up takes about ten minutes. When 34 °C ± 0.2 °C is displayed, the simulator is ready to provide a breath sample.	Lahuse soojenemiseks kulub umbes kümme minutit. Kui kuvatakse 34 °C ± 0,2 °C, siis on simulaator valmis puhumisteks.
ALCOHOL REFERENCE STANDARD (ARS) CALIBRATION	ALKOHOLI VIITESTANDARDIGA KALIBREERIMINE
See the "Handset Preparation" section of this manual if you are using the ALCOLOCK V3 Download Station or a maintenance code.	Kui te kasutate ALCOLOCK V3 Download Stationit või hoolduskoodi, siis vaadake selle juhendi peatükki „Käsiseadme ettevalmistus“.
1. The Select value menu contains the Alcohol Reference Standard (ARS) options. Press Next to scroll to 50mg% and press Select . The display will count down 2 minutes and then show Ready with a solid green indicator light.	1. Menüü Select value (Valige väärtus) sisaldab alkoholi viitestandardi sätteid. Vajutage Next (Järgmine), et kerida valikuni 50mg% ja vajutage Select (Vali). Kuval käivitub 2-minutiline taimer, mille lõpuni jooksmise järel

	kuvatakse Ready (Valmis) ja roheline indikaator jääb põlema.
2. Insert the tip of the square mouthpiece into the sensor inlet of the handset.	2. Sisestage kandilise huuliku ots käsiseadme anduri sisendisse.
3. Blow into the round mouthpiece of the ALCOSIM breath alcohol simulator. Blowing is displayed on the handset and a continuous tone is heard. Continue until the handset clicks.	3. Puhuge hingeõhu alkoholisisalduse simulaatori ALCOSIM ümarasse huulikusse. Käsiseadmel kuvatakse Blowing (Puhumine) ja kostub püsiv toon. Jätkake kuni käsiseade teeb klõpsu.
4. The handset displays Analyzing followed by Wait and a 45 second countdown. The handset is ready for the second sample when Ready is displayed.	4. Käsiseade kuvab Analyzing (Analüüsin), millele järgneb Wait (Oodake) ja 45-sekundiline taimer. Käsiseade on teiseks prooviks valmis, kui kuvatakse Ready (Valmis).
Depending on the sensor calibration drift, up to 4 samples may be required.	Sõltuvalt anduri kalibreerimisnihkest, võib vajalikuks osutuda kuni 4 proovi.
If only 2 tests are required, Verification OK is displayed when the calibration is complete.	Kui vaja on ainult 2 testi, siis kuvatakse kalibreerimise lõpetamisel teade Verification OK (Kontroll OK).
If 3 or 4 tests are required, Calibration OK is displayed when calibration is complete.	Kui vaja on 3 või 4 testi, siis kuvatakse kalibreerimise lõpetamisel teade Calibration OK (Kalibreerimine OK).
5. Do I or II:	5. Viige läbi toiming I või II:
I. For calibration with the ALCOLOCK V3 Download Station, disconnect the handset from the download station and reconnect it to the ECU of the vehicle.	I. Allalaadimisjaamaga kalibreerimiseks ühendage käsiseade jaama küljest lahti ja tagasi juhtplokile.
II. For calibration without the ALCOLOCK V3 Download Station, press the <i>right</i> button to finish (there is also the option to retry by pressing the <i>left</i> button).	II. Ilma allalaadimisjaamata kalibreerimisel vajutage lõpetamiseks <i>paremat</i> nuppu (teil on ka võimalus uuesti üritada, vajutades <i>vasakut</i> nuppu).
CALIBRATION IS COMPLETE	KALIBREERIMINE LÕPETATUD
The V3 handset returns to a ready state and Blow for 5 seconds is displayed.	ALCOLOCK V3 käsiseade on taas valmis testideks ja kuvatakse teade Puhuge 5 sekundit .
NOTE: If the calibration fails on numerous attempts, the sensor may need to be replaced. Contact an authorized service provider for return instructions.	MÄRKUS: Kui kalibreerimine ebaõnnestub mitmel korral, siis võib andur vajada asendamist. Edasiste juhiste saamiseks võtke ühendust ACSiga.
TROUBLESHOOTING	VEAOTSING
In the event of a calibration failure using the ALCOSIM simulator, consult the "Troubleshooting — Error Codes" section of the ALCOSIM Breath Alcohol Simulator Instruction Manual (ACS #60-	Kui teil tekib simulaatori ALCOSIM kasutamisel kalibreerimistõrge, siis tutvuge hingeõhu alkoholisisalduse simulaatori juhendi (ACS #60-000180) peatükiga „Veatsing — veakoodid”.

[illegible]